

欧美等地区正掀起一股中国网络文学热潮

## 彻夜等更 老外追玄幻如痴如醉

最近业内权威机构发布的《2016中国网络文学报告》透露出一个比较值得关注的信息。《报告》显示，中国网络文学已经成为助力中国从世界出版大国走向世界出版强国的重要力量。“网文出海”已经成为一种全球文化现象。

青年报记者 郦亮



在国内，网络文学的地位问题依旧是文学圈争议不断的话题。

## ■柏林电影节

这届电影节  
艺术依旧带着政治

第67届柏林国际电影节进入第六天，历来缺少“星光”的电影节延续了其向来重视艺术创作、关注现实政治的鲜明特色。

和去年威尼斯电影节选择浪漫音乐爱情电影《爱乐之城》开幕、赚得大量媒体盛赞不同，本届柏林电影节开幕影片《贾恩戈》依旧没有国际大牌影星参演，讲述的是法国音乐家和纳粹德国抗争的一段严肃历史。

从已经放映的主竞赛单元影片看，24部入围影片中，《贾恩戈》《最后的肖像》《博伊斯》《总督之屋》等均取材于真实历史人物和事件，其他影片如《命运晚餐》《狂野耗子》《聚会》等则聚焦脆弱中产阶级的生活现状、情与法之争和政客混乱私生活等现实题材，直揭人性幽微，类型涵盖纪录片、黑白片、动画片等，艺术视角和表现形式十分丰富。

由于柏林电影节的“艺术气息”太深入人心，以至于当影片《金刚狼3：殊死一战》作为《金刚狼》系列第三部、也是唯一一部商业大片进入今年主竞赛单元后，很多影评人都表示惊讶，虽然此片并不参赛只作为展映影片，但依旧认为它的入选“很不柏林”。

对现实政治的关注则从电影节首日主竞赛单元评审团亮相开始。当来自墨西哥和美国的评委被媒体问及如何看待美国总统特朗普修建美墨“边境墙”计划时，墨西哥导演迭戈·鲁纳调侃说，他此行要向有着分裂历史的柏林学习如何“拆墙”，并把经验带回国内。

《贾恩戈》首映后的新闻发布会上，影片导演感慨片中德国纳粹迫害法国吉卜赛人音乐家的历史和现实有着惊人对照，他举例提到如今“对人们旅行自由的限制”，暗指并批评特朗普充满争议的入境限制令。有媒体戏称，特朗普抢了今年柏林电影节影片和明星的“头条”。

据新华社电

张震新片首映  
再度角逐银熊奖

中国台湾著名男演员张震主演的影片《龙先生》日前在第67届柏林国际电影节期间首映，他将参与角逐本届电影节最佳男演员奖银熊奖。

这部参赛影片由日本导演萨布执导，讲述了张震饰演的台湾杀手前往日本执行任务失败后逃回，在等待回台湾的航船启程前，与当地一名染上毒瘾、带着孩子的台湾单亲母亲相识后发生的故事。

张震在当天的媒体见面会上说，导演设计的杀手人物有厚度、有冲突，“他会做菜，可见他内心世界有着不同层面，并非想象中那么冷酷”。

这是张震继1996年《麻将》和2001年《爱你爱我》后参演的第三部入围柏林电影节主竞赛单元影片。

在被问及今年电影节是否有信心“擒熊”时，张震幽默回应“要看对手”，但强调自己尚未看过其他竞赛影片，并谦虚表示“电影拍摄出来是靠大家努力”。

据新华社电

## 疯狂 老外像国人追韩剧那样追中国网络小说

青年报记者早就在网上听说，中国的网络文学已经与日本的动漫、韩国的电视剧、美国的大片并称为“世界四大文化奇观”，也就是说，中国的网络文学似乎具有了和日漫、韩剧、美国大片一样的世界影响力，只是国人未必了解。那么在欧美国家，中国的网络文学究竟有多火呢？

在中国，如果是某部网络小说的忠实读者，那一定会守着电脑追看着，一分钟都不愿意迟到的。青年报记者了解到，其实国外读者追中

国网络小说的疯狂劲儿一点都不比国人差。

在欧美国家有一些文学翻译网站专门紧盯中国的网络小说的。比如Wuxiaworld（武侠世界）、Gravity Tales等网站。这些网站很热衷翻译中国的武侠、玄幻、网游为题材的网络小说。而且他们的翻译效率有点像中国字幕组——因为欧美读者追中国网络小说很疯狂，所以他们一般是中国小说一更新，他们在一两天之内就能翻译完毕，用最快的速度

上传网上，以满足读者的强烈渴求。

据了解，Wuxiaworld等这些网站的诞生其实都并不久远。像Wuxiaworld，2014年12月才建站，但是不到两年时间，就成为了全球Alexa排名前1500的大型网站，每日来访人数在30万以上。2016年3月初，Wuxiaworld的总点击量已经超过5亿。这些专门翻译中国网络小说的网站能如此火爆，也反映出中国网络文学作为世界文化奇观的真正的魅力。

## 改变 中国文学的世界形象正在经历一场“突变”

一个不能否认的情况是，中国文学过去在世界的影响力不高。中国最引以为豪的四大名著，大概是最为老外熟知的中国作品了。最有名的《水浒传》被翻译成105个男人和3个女人的故事。

四大名著之所以能有那么一点世界知名度，与国家长年累月地对外推广有关。但是从《105个男人和3个女人的故事》这样的书名来看，其实老外对中国古典小说的理解还是比较肤浅的。中国四大名著在国外大概也就是知晓度高一点，老外真正理解了多少，这实在很难说。

而近年，国家又倡导推动中国出版“走出去”。很多中国当代文学作品被有计划地翻译成外文，译介到国

外。这使得一些中国作家的国际知名度有所提高。莫言最终能获得诺贝尔文学奖，应该说是这些长期不懈努力的一个重要成果。

但是，至于像莫言、麦家、余华、刘慈欣这些在国内被认为“走出去”走得最好的当代作家，在国外到底有多大知名度和受众群，其实都很难说。根本无法与欧美作家相比，甚至比一些非洲、拉美作家的知名度还要小一点。

在过去，中国文学在世界范围内很小众，这就是一个事实。但是现在情况却突然变了。那就是有了中国的网络小说。最近有一位美国朋友突然问记者，《斗破苍穹》在中国拍的电视剧什么时候能拍好。《斗破苍穹》当然是起点中文网几年前很火的一

部网络玄幻小说，点击量已经达到数亿次。但是老外竟然知道有这么一部中国网络小说，这还是多少出乎了人们的意料。后来才知道，其实老外追看《斗破苍穹》也看了好几年了，一发而不可收拾，如醉如痴，有时更是通宵达旦地看。他们当然很想早点看到斗破苍穹的影视剧。

“网络文学正在让中国文学在世界上的形象经历一场‘突变’。”出版人李德明对青年记者说，“过去译介到欧美的中国小说，要么是古典小说，比较久远高冷，要么是乡土小说，泥土味比较大，老外未必能够完全接受。但是中国的网络小说一出现，这种形象就立刻改变了。老外惊叹于中国人还有如此强大的想象力。”

## 背后 为什么中国网络小说在国外能爆火

记者注意到，在外国人最爱读的网文中，玄幻、仙侠题材占了大半，“重生”、“穿越”、“炼丹”、“开金手指”等情节出现率极高。这其实透露出很多信息。

其一，中国的网络小说其实远不止玄幻、仙侠，其实还有很多现实题材，比如盗墓等。但偏偏是玄幻、仙侠，这正说明这一题材的国际性。“相比现实主义题材阅读上要有很高的门槛，比如对中国国情的基本了解，网络小说中的玄幻和仙侠，其实就是一种靠想象力进行创作的文体。想象力是没有国界的，那些写手靠想象力构建出来的世界，在吸引中国读者的同时，也能让老外如醉如痴。”李德明说，这就是中国网络小说具有先天

的国际性。

其二，比较奇怪的是，虽然欧美国家互联网非常发达，但他们其实没有很多著名的付费小说网站。像中国具有十几家付费阅读网站的阅文集团这样的“巨无霸”更是极其少见。可以说，在网络小说付费阅读这方面，中国是走在了世界的前列。也正因为有了付费阅读这样的平台，才吸收了大量网络小说的创作人才。中国有平台优势，更有人才优势。在国外，虽然喜欢看网络小说的人很多，但是网络创作人才并不多，所以老外也就只能看中国的网络小说。这等于又让中国的网络小说占得了先机。

但是事情总有两面性。即使在中国，到现在为止对于网络小说，其

实是玄幻小说依然争议不断，有人认为是那是在瞎写，根本不是文学，也代表不了中国文学。那么如果在老外眼里，中国文学也就是这些玄幻小说，那问题就比较严重，因为一定会产生误解。所以有必要再问，除了网络小说，中国文学还能给世界提供什么？这其实是一个很大的命题。也是很多作家非常想搞清楚。

近年出现了一种合作创作出版的模式。比如曹文轩有一部童话作品，请来了世界著名插画师来画插画，结果这书在中国和国外都销售得不错，可谓左右逢源。现在说得最多的就是要以一种外国人接受的方式来讲述中国故事，这是需要技巧的，也是一件需要集思广益，群策群力的事情。